

特稿 非洲的三個「內幾亞」

赤道幾內亞在非洲中部，幾內亞灣東岸的赤道附近，它先遭葡萄牙人的入侵，後淪為西班牙的殖民地，經過近二百年的不屈不撓的奮鬥，終於在 一九六六年十月升起民族獨立的旗幟，成立赤道幾內亞。

幾內亞 比紹、共和國，位於非洲西海岸，瀕臨大西洋，面積三萬六千平方公里，人口約八十萬，境內河流縱橫交錯，湖泊星羅棋佈，熱帶森林茂密，物產甚豐。十五世紀時，葡萄牙人就開始侵入這塊美麗而富饒的土地。幾百年來一直奴役著當地的非洲黑人，從一九六三年一月二十三日，幾內亞（比紹）第一支游擊隊在南部地區打響爭取民族獨立的第一槍後，幾內亞（比紹）人民還是不斷斷斷續續的投入反殖民主義的戰鬥，經過十年的奮鬥，幾內亞共和國終於在一九七三年九月誕生。今年八月二十六日，葡萄牙政府也不得不宣佈在法律上承認幾內亞共和國，並將全部撤出葡萄牙軍隊。

至此，幾內亞灣內的三個幾內亞在它們爭取民族獨立的奮鬥史上，都寫下了勝利的篇章。

【下】



三藩市政風詩社聯誼會九月廿八日慶祝成立週年紀念

中秋雅集 (徵詩求教)

歡迎各界珠玉紛投發揚光大！

喜值中秋月色涼 八世紀慶舉霞觴
揚風挖雅宣傳力 化雨為文作述忙
即席詞人完草稿 瓊塗社友寄枝楊
絃歌藉酒羣英會 洗盞酣然入醉鄉

本社八週年紀念

喜值中秋月色涼 八世紀慶舉霞觴
揚風挖雅宣傳力 化雨為文作述忙
即席詞人完草稿 瓊塗社友寄枝楊
絃歌藉酒羣英會 洗盞酣然入醉鄉

十年世事一翻新 培植英才固本根
家國棟樑應自勉 菁菁桃李喜逢春

宜經驗中西廚壹名

上金從優，請致函 Wander Inn,
P.O. Box 97, Cache Creek, B.C.

宜經驗西廚

本館位於 975 Kingsway 定期於十月一日開張營業，欲知詳情，電話
John 437-6416 or Don Mah 689-1588

因旅行住屋減價自賣

年中新大屋三睡房，三副浴室，酒吧娛樂廳，客廳，浴室皆配備新式豪華傢俬，樓下有兩房未鋪地氈，而對高爾夫球場，風景幽雅。午十二時後電話
式九八·八四〇〇

專門裝置噴水機構

本公司經市府批准專門裝置噴水機構，以符合市府及熱梳公司條例，工作精良快捷妥當，欲即估價，電話 939-0968
Kai Sprinkler Co. Ltd., 440 Alisa,
Port Moody, B.C. V3H 1A1

菓舖有餐館牌生意出賣

離雲霄十餘哩，高速發展區，樓上有四房一廳，每月生意萬餘，因年幾關係，割愛生意，或連實業急讓，良機勿失。
電話九四六·九〇四二

減價壹萬三千元

華麗入息屋，三睡房，新地毯，新裝修，近交通學校，土庫兩睡房，廳廚浴室齊備，原價五萬八千五，現只取四萬五千五現款。電話三三四·三四九八

西餐館徵女企枱

宜通英語，識國語更佳。電話九八八·九三二六

宜經驗女企枱一名

專識英文，做日工，有意者請來面議。
1068 Granville St.

龍騰書社
810 HAWKS AVE. VANCOUVER,
B.C. V6A 3J4
電話 253-1877

各類圖書
中英對照
印字碑額全牌
印刷車粘字

維持整潔有限公司
SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD

寫字樓、工廠、餐館、服務所、停車場...
地毯、打掃、洗滌、剪草...
一切保養房屋工作，請電洽。

325-4109

強力機械設備
充足人力工作
收費特平!

宜僱炸鑊炒鑊打雜

長工及禮拜尾企枱，有意者電話五三一七五八八

宜人摘黃瓜

有意者請每天下午六時至九時半電話：三三七·九六七六，詳後洽。

近展覽會屋自賣

三房一廳，闊大廚房，土庫一房一廳，廁所，交通方便，取價四萬九千九。
電話五五·一九一六

海宏

土木小工程精
工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水洩
電話二五〇·一三二一

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花圈
花圈花籃
備有光顧
無任歡迎

有經驗承接搬運工作
價錢適宜，廿四小時應命。
電話：738-8887 Excel Moving

承接裝修
油漆 土木工程
電話 253-6544

舖記飯店
YUNG KEE RESTAURANT LTD.
255 East Pender Street
Vancouver, B.C. Phone 689-9611

中茶小酌
大宴小酌
豐儉隨意

營業時間：
星期一至三
上午十一時至下午十時
星期四、五、六、日
上午十時至十二時
星期日下午十時
每逢星期四休息一天

餐館業主自賣
離雲霄約廿五哩，Honeydew Driver Inn.
餐館連營業，及住屋一間及大貨倉一間，半英畝地，即價六萬五千五，首期式萬六，其餘分期利息九厘，有意者請早
上七時至四時。電話 112-463-4305

土庫裝修內外油漆
鋼窗及大小工程。電話四三七·九二一六
一。周倫

禮品店生意出賣
位於 Deyman St. 有意者電話 685-7844

制維建築公司
即原日積建築公司，承接修理天面，修改房屋，電器水喉等各項工程。
Gyro Contractors Ltd., 218 E. Georgia St., 電話 687-7536

CHOW TAN 周新輝
代理 MANNING REALTY LTD. 10568-105 STREET EDMONTON, ALTA.

凡屬商務買賣，工藝投資等項，在點開或垂省任何地區，請與本人接洽。
辦公室電話：四四五·〇九二〇
住宅電話：四五四·〇八八〇

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 城四五二街東定七號

映放半時七晚每：間時映放（節調氣空）
場日半時二映加期假公及、日、六期星逢

加拿大首揆 人壽保險公司
華人代理伍偉權

對熱梳研究有十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

承接修理水喉機具
Yancouver Drain Cleaners, 修理水喉，水閘，去水溝，濕土庫修改為潔淨，工作快捷
電話 434-7806 洽。

外埠餐館生意出賣
生意興盛，因股東另經營業較大餐館，無暇兼顧，如意者與後列洽商。
Chi Garden Cafe, 4728 Marine Dr., Powell River, B.C. Ph. 485-6865

禮品店生意出賣
位於 Deyman St. 有意者電話 685-7844

CHOW TAN 周新輝
代理 MANNING REALTY LTD. 10568-105 STREET EDMONTON, ALTA.

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 城四五二街東定七號

今天盛大獻映邵氏
榮譽巨獻現實社會
罪惡嚴重問題兇狠
打鬥緊張刺激警匪
門智超級皇牌巨片
警察王鍾

俠武激刺險驚門打穎新 映獻期下
演主萍汪華宗「仇印金」片巨情奇
山佩張莉莉何「手殺女」映加場同

院戲大氏邵
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 城四五二街東定七號

信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

為善最樂

本年度的聯合公益金籌款運動又開始了，本行敦請各界善長仁翁，商行寶號以助人為快樂之本的精神慷慨解囊，多多捐助。捐款可由即日起在辦公時間交由敝行代收。

服務時間：由星期一至星期四
每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時

經理：鄒紀新 副經理：何國賢

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

貴兼不飽，則吾豈敢。
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製爽滑麵 斤兩味道 招牌保證

雲 秘書寶路蔡根旋敬禮

黃堃俠公證旅行社
GUON H. WONG - AGENCIES NOTARY PUBLIC
136 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4 B.C.
辦公：684-0938

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險
及火燭意外旅行盜劫等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航
空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒
店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照常開
特約請電黃堃俠黃立綱

CANADA TRUST
416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

湯天豪
HOWE TONG

買賣房屋
工商樓宇
公商大廈
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理

△向地皮約二〇五乘一五尺，可建十四間舖，位近華埠，現在年收租約一萬五千元，開價十萬九，廉價住宅地，抵買。
△旺區大街舖商業樓，二層高，有停車場，地積面積超過五千方呎，最好經營茶樓，夜總會，或戲院，行皆適合，開價卅二萬。
△廉價商業樓出售，近唐人埠，總面積約五千平方呎，如改裝可容納二百人，僅開價一千五百元，租金廉，批約幾，機會不多，請先來面議。
△階梯商業樓，地積寬一百零四呎，可分六間舖位，前途，開價十六萬九千元。
△33 Zone 即可建一百五十呎高，近 West 非常有利，酒店。
△入息單位中柏文樓區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一〇〇呎，可分三個單位出租，每月可收約四百五十元，收租供銀明，最好的住宅投資。
△倘有大批新盤不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問並免費提供估價單。



工業國家預感經濟蕭條來臨

「西柏林經濟研究所」在八月下旬出版的週刊中說，世界經濟正面臨衰退的危險。

該所「西柏林經濟研究所」在其週刊的專文中陳述：目前許多工業發達的國家在生產呆滯的現狀下，却不得不得力遏止惡性通貨膨脹，而反通貨膨脹的措施，無非是提高銀行利率，收緊信貸，削減開支，但此舉却在在足以使經濟衰退加快步伐。

同時，許多工業國家在經濟上是互相依賴的，其結果是這些國家都因此受累，所以當前世界呈現的經濟衰退，絕不止少數國家。

工業國家經濟衰退所顯示的跡象是：各國的工業生產顯著停滯和放慢，消費各開支減少的趨勢，加劇，通貨膨脹率同銀行利率雙重上延，失業率增加。

另外，在經濟學家視為反映經濟的寒暑表——股票市場的走勢看來，經濟不景氣的預兆也頗顯出現，以近期紐約的股市行情論，它已跌至近十五年來的最低紀錄。

這種情況，使投資者感到世界性的經濟蕭條已降臨了。

根據美國商業部近期公佈的數字，美國在今年第二季度的通貨膨脹率比七月份所報導的上升要少，經度調查後的年率，百分之八點八，而另外的二種方法是百分之十一點一。

在過去一年，美國物價上升了百分之七點七，預料今年物價和明年物價的上升率多半還一樣。

西歐的英國、法國和意大利的通貨膨脹率，更接近日本，日本的半率達百分之廿五以上，有些國家則上升百分之九十到百分之一百。

（未完）



向旅客不誠實取款 旅行社被控十罪

涉嫌與本年八月至七月間，六宗詐騙案有關，兩人於該期間內，曾在本報刊登有關組織團體則赴東南亞一帶國家旅遊之廣告，但在收取申請參加人士之款項後，未有如期成行，且隨即將該公司結束，警方將兩男子帶返警署，經嚴密調查後，同檢控案，昨再將兩九罪判罪，主控請法官加控被告二十四項罪名，即先後共控十六項罪，總共涉及款項二萬三千餘元，法官以案情尚待偵查，拘控方要求，論將案押候至九月十三日審訊，被告等暫無須答辯，准其各以二萬元擔保出外候訊，現金人事各半，惟所有護照、身份證等，須另由法庭保管。

（未完）

調查毒玫瑰逃亡案 廉政專署人員遇伏

（港訊）毒梟集團在「毒玫瑰楊燕」案中，公然向調查該案的廉政專員公署挑戰，當數名該署調查員化裝進入上水警署調查時，在歸途中遭到一群神秘大漢伏擊圍毆。

經常可靠的消息透露：這是一宗宗上無光的事情，有關方面消息嚴密封鎖，但於毒梟集團的公然挑戰，非常震怒，已在進行調查中。

來源稱：事實上，毒梟集團在警方與工商處的掃蕩下，已在作最後掙扎，被迫走上「亡命」之途。

（未完）

黃華偉啟事

茲因遺失先祖父黃芝環及先父黃昂拔遺下之民星圖書報社實業有限公司股票第七一七二號、張第一五三號一張，除向該社報失外，特登報聲明作廢。

（未完）

成昌花舖結束啟事

時青僑居雲南，垂數十年，向獨資創設成昌及東方兩店於華埠片打東街二四九號，經營粵欄及鮮花生生意，歷蒙至愛親朋、各業股商、與各界人士，多年惠顧，良深銘感，茲以時青已屆退休之齡，而子姪輩亦多志圖別業，迫得將成昌及東方花舖兩店之生意，決於一九七四年九月底結束，所有與該兩店來往之商戶，一切收支轉帳，敬希在九月底以前，惠臨清理妥安，而該店址自十月一日起，即由別人轉租經營，今後一切生意，亦與時青無涉，特此聲明。

林時青謹白

會總夜宮金

Fox's Den Cabaret, 1047 Granville St., Phone: 687-1761-2

人生最寫意

在手，有得飲，有得聽，有得看……

本會總會聘請菲律賓樂隊小姐，由星期一起至星期四，十一時至零晨一時，每晚兩場，大跳

正宗菲律賓土風舞

欲消遣你的餘暇，鬆鬆你的神經，本夜總會正是閣下最合適的理想去處，不妨備友同來。

周愛權 視光學博士

周慶偉 驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

悉從尊便

大謙小酌
食譜精研
陶陶酒家

樓州廣

Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心
粵式宵夜 晚飯宵夜
豐儉隨意

營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨
下午五時至凌晨
星期六至星期日
由上午十時至凌晨
下午五時至凌晨
逢星期三休息

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時至
下午三時，又由
下午五時至十時。
宵夜：五至五時

電話：八八五、〇七三七
八八四、九三九三
每逢星期三休息一天

華益實業公司

WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張慶元 325-8981

▲觀果舖—新舖樓新地區，雙門面，柏文區每年生意超過三十四萬元，好傢俬，全土庫，有長批，取價五萬八千元

▲工業區餐館—短鐵期，一星期開五日半，位於緬街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢俬齊，取價一萬一千元

▲商業寫字樓—位於四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元

（以上請開張慶元）

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

新運到 便宜夾抵食

香港一公斤庄(500)西士去頭有壳蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完為止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售，你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票

往返香港及東南亞

並代理世界輪船巴士及火車票

有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啟

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

門市部

丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大帮供應

中和行公司

CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

新刊

大塊粽葉 花旗糯米
新栗肉干 去壳綠豆
消暑醬料 各江海味
地道藥材 膏丹丸散

利民有限公司

Leman Enterprises Ltd.
290 E. 1st. Ave., Vancouver, B.C.
Tel. 872-8548, 872-8549

專營國貨批發

罐頭食品，調味品，糖菓餅干
土特產品，藥材成藥，京菓茶葉
工藝品，化妝品，體育用品，
摺椅摺椅及各種輕工業品。

翠華園

Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽壽 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、知己談心的情。

也正是：正宗粵菜 用料有別
正式新穎 與眾不同

利庚公司

GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品

大量進口批發

全加總代理
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
泰山牌罐頭青刀豆

永隆公司

WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

飛機運到 大金錢龜

精製大幫
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

哀謝

先考諱來結字建業陳公府君痛於一九七四年八月廿六日下午二時許壽終正寢享壽九十有餘歲經於九月五日下午一時假座士嘉堡禮堂舉行出殯禮土禮不孝等遠居於澳洲弗克爾奔喪 荷蒙親戚等崇德會慈善部代理喪事復蒙宗親戚友惠賜輓儀花圈輓聯執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

- 孤子行昌
媳李淑琴
男孫康奕
女孫彩輝彩娟巧兒亞兒
孫瑞珍
孤女金蘭
女婿黃先生
孫婿二名
外孫數名
甥高榮基華基
甥女高淑卿淑媛淑真
甥婿廖文廣黃來亞佳
甥孫數名
外曾孫二名同泣謝

厚惠芳名 恕不稱呼
(購儀) 鐵城崇德總會五百元
花圈素車 陳顯川總堂十元花圈素車
吳結成十元 雷善初 鄭壽彭 肇利寶
號 劉球伯 劉容庫 (以上每五元)
楊六味四元 鄭慧霖三元

(花園) 鄭潤好, 林焯維, 楊星耀, 余成節, 余耀彬, 林焯和, 陳燕輝, 陳孔耀, 吳照華, 鄭計好, 鄭玉昆, 鄭池, 黃善同, 梁容華, 劉祖標, 趙劍, 楊榮氏, 楊玉英, 林近冬, 陳高惠英, 蔣俊豪, 高潤有, 黃先生, 高榮基, 華基, 高淑卿, 淑媛, 淑真, 廖文廣, 黃來, 亞佳, (以上每家)
「素車」高榮基, 廖文廣, 亞佳, 黃潤銓。
登車余中文
「扶柩」鄭潤好, 林焯維, 黃茂生, 劉庫, 鄭慧霖, 廖運德。
派利是黃社
倘有錯漏 祈為見諒

做餐館生意良機

位於休聖轉轉商業中心區, 有酒牌, 座位九十, 時代化設備, 年生意廿餘萬, 因股東意圖別業, 誠意出讓, 如有僑胞志圖此業, 請向下列地址詢問。
營業時間: 上午七時至下午十時半
Corona Restaurant Ltd., P.O. Box 366
Fort St. John, B.C. Phone 788-2871

沙省樓業餐館大平賣

新裝修, 設備冷氣, 增內, 中小學, 醫院五呎, 連做號共成兩間, 一向西人三文治兼什貨, 生意很好, 樓業和大屋一間, 價銀共二萬二千五百元, 有意者請來 Yorkton Newcomer House 詳問。出賣這間在 Sturgis, Saskatchewan

新盤上市

- 「一」三睡房, 土庫另有二睡房房房, 近細街, 取價四萬五千元。
- 「二」三三六 Duple, 兩睡房, 土庫另有三睡房可出租。
- 「三」二四四一東四街, 三睡房全土庫, 五十呎地。
- 「四」三睡房 Town House, 新油漆, 東四十九街只取三萬九千元。
- 「五」一一三號五街 Westminister, 三睡房土庫可出租四萬六千元。
- 「六」一三三七西四十九街, 全新六十六呎地。
- 「七」一〇八一西五十九街近屋街, 六十二呎地, 有游泳池。
- 「八」列治文新屋, 三睡房, 有土庫, 六萬元。
- 「九」列治文, 三睡房, 半畝地, 取價相宜。

商業新盤

- 「一」十九組市中心新柏文近 Denison 街每組五萬
- 「二」商業樓, 六十二呎地, 年租萬二
- 「三」六舖位商業樓, 三年半新, 全五
- 「四」市中心一〇四組新柏文, 近 Robson 街, 有游泳池。
- 「五」West Broadway 上, 商業地, 五十呎商業樓宇, 房屋買賣, 請電 Transpacific Realty Ltd. (公司) 871-4601



ANDY CHAN
291-2622
柏文大樓 商業樓宇 竭誠服務

(陳)(宗)(怡)
連市兄弟實業公司
(一) 西區十八街近屋街平房, 新石米牆, 鋁窗, 新電線水喉, 開價五萬九千元
(二) 細街近西, 五組柏文, 佔街角兩條地, 包全部傢俬櫃, 雪櫃, 現款三萬餘元可接供, 開價八萬六千元。
(三) 近雲端大型雜貨舖生意連實業, 位交通要道舖面一百呎商業地, 舖後為八百新屋發展區, 前途無量, 現時平均每天營業額亦達五百元, 七大廳房, 居住環境良好, 現款約需七萬元可成交。
(四) 東區約廿年新屋, 土庫完成, 包窗簾, 火爐, 開價五萬五千元
(五) 近域多利街住屋, 屋內全部裝修佔地四十九呎, 三睡房, 房房, 大客廳土庫娛樂室酒吧, 開價四萬九千元
粉飾一新, 二八佐治街東, 電話六八七, 七五二六, 六八四, 九〇〇五洽。

何桐相館

19 E. Pender St. 電話: 日 681-5848 夜 879-5506

藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念照相 翻影舊相
特約外影 沖晒放大
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

三美電子行 SEMITRONIC PARTS CO.

714 Main St., Vancouver, B.C.
Phone: 688-4219

三週年紀念
大平賣
由八月一日至
十月止
八折

中國皮鞋鞋拖鞋

式樣新穎, 舒適耐穿
批發零售, 壹律歡迎
兼賣加國, 意國, 名廠各式各樣工入靴
保證特平。特設補鞋部, 為大眾服務。
3353 Cambie at 17 Ave. 874-1934

宜廚工壹名

Squamish 蓮花殯館, 如意者電話
112-892-5883 與劉君接洽。

新商業樓業主自賣

樓上有四睡房, 樓下舖位兩個, 旺區, 如意者電話八七九, 五八〇五 (經紀莫問)

李民

專門精工修理金銀首飾。忠誠為僑界服務, 快捷妥當, 價銀平, 担保滿意
931 Semlin Dr., Vancouver, B.C.
電話 255-4706

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

二十週年紀念大減價
抽獎揭曉列下

頭獎一名	118539			
二獎一名	139273			
三獎一名	470196			
四獎一名	952334			
五獎廿名				
163756	119679	470210	952943	952198
138480	471524	953347	479424	119229
479638	119079	162081	119065	952783
162141	162258	524549	471481	163228

雲南白藥

直接進口
批發零售 壹律歡迎

華聲無線電器行

4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FURD 飛歌牌
各款彩色黑白電視
各機, 立體擴音機,
錄音機。
精工修理取價從廉
起貨快捷

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 日 253-0228 夜 255-7431

本行新到
名廠急牌
櫃電爐及
櫃後牌乾洗
機兼營舊雪
電爐優待精
修理快捷妥
當

美聲唱片公司

SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

及修理
專售

安號 QUON ON COMPANY LIMITED

438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋歐洲豪華旅行團
起程日期九月三日
由本社負責人陳固先生帶往環遊
十國各大城市, 全程二十三日,
食宿頭等旅店, 請向本社詢問
地址: 片打街東七十一號 電話六八三-五五六六
太平洋旅行社 林國良 啟

華煙利鐵 Heatley Trading Co. Ltd.

129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

各種香煙一律歡迎
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近細街西邊半個街口

金華大市場 Golden Mandarin Market Ltd.

190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

金華大市場為溫哥華規模最完
善之唐山什貨市場, 貨色包羅
萬有百貨俱全, 常備罐頭雜貨
鮮魚蝦蟹, 鮮肉雞鴨, 蔬菜
生菓, 美味燒臘及熟食外賣。
營業時間: 星期一至星期日
上午九時至下午六時。星期五
由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞為宗旨, 貨
真價實, 童叟無欺, 請各界人
仕光臨惠顧指導

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話: 682-2244

特價絲苗米酬賓

五十磅店派絲苗米	每包十九元
五十磅金塔絲苗米	每包十八元
五十磅頂靚絲苗米	每包十七元五
壹百磅花旗大糯米	每包三十一元五

LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver B.C.
電話 Phone: (604) 324-6361

- ▲包機來回台灣香港 四一九起
- ▲特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地(有效期一年) 五二六起
- ▲包機來回倫敦 七五七起
- ▲世界博覽五日遊 七九七起
- ▲特價機票連酒店來回賭城, 拉斯尼樂, 墨西哥及夏威夷等地。
- ▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅, 三藩市, 賭城, 拉斯尼樂等。
- ▲尚有各種特價機票前往大埠, 多倫多, 滿地可, 紐約等地, 請來電諮詢。

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111



活氏傢俬電器公司
本公司經營四十餘年, 現擴
張營業共開支店十間, 向蒙
華友光顧, 不勝感謝, 茲為
便利起見, 特聘請袁金榮君
MR. HUNY YUEN 專售各廠彩色電
視機, 霜櫃, 電爐, 洗衣機
盤碗機, 家庭用具, 床, 椅
椅, 地毯, 其他各種傢俬, 俱
全, 貨多揀擇, 價錢相宜, 如
蒙光顧請與袁金榮君可用
華語接洽, 極表歡迎。

振華瓷批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

喬遷啟事
近辦到大帮瓷具及油漆
等, 因舊址不敷應用, 故
遷至細街五九四號, 并
設零售部以供僑梓需
求。本號經於八月六日
舉行喬遷開張營業, 并
有部份瓷具, 減價八折
一月個, 以酬謝顧客之
厚意。本號專辦亞洲各
廠瓷具, 花瓶, 餐館用
瓷, 宮器, 唱片, 唱帶
等名貴商品, 批發零售
一律歡迎。并專接辦
按款瓷器等。
總經理李漢生(北進)
經理李黃婉玲

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰 永久 牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛
請到華安公司選購
每架特價四十五元

「請等……」
「喂！區先生，太太怎的了？」
「她又昏厥了……」
「快送她去醫院，我馬上來！」
「柔柔……柔柔……柔柔……」
「我……我……我……」
「喂……胡醫生在家嗎？我是區光甫。」
「喂……快打電話找醫生！」
「我……很……很……」
「我……胡醫生在家嗎？我是區光甫。」
「喂……快打電話找醫生！」
「我……很……很……」

朝朝喜喜
「明天我親自送你進醫院。」
「明天我親自送你進醫院。」
「明天我親自送你進醫院。」
「明天我親自送你進醫院。」

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號
儲蓄生利好消息 儲蓄利息又提高

定期存款
由壹千元起
十厘半

活期存款
由八月壹日起
九厘二五

經理：李國材
Manager T. M. Lee
電話：684 1357

廣生雜貨發行
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-3032

新到

頂靚花旗參	瓦盅南乳
茅根竹蔗精	吉時瑞土糖
中聯鼻炎丸	清水白菓
良園枇杷膏	龍口粉絲
北京感冒丹	花生酥糖
萬應我朮油	天津蜜棗
派潭涼粉草	天府花生

文華大酒家
Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 687-9608, 687-9609

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。星期日：由上午十時至下午十時。

每席菜拾捌元

可供拾位用

美點雙輝 經濟實惠

紅燒四寶翅 翡翠紅燒魚 當紅脆皮雞 香滑咕嚕肉 碧玉扒北菇 八珍炒大鴨 五柳大石斑 生炒雞絲飯 合桃奶露 美點雙輝

碧綠鮮冬 炸子帶 鮮炸魚 紅燒肉 雙菇紅玉柱 鳳枝鳳菇 荔枝燒肉 羅漢燒肉 紅燒雙輝

飛龍油漆裝修
專業油漆裝修, 服務週到, 價錢相宜。
電話：八七七、三三二一
Worldian, Painting & Decorating 電話：874-7434

慈雅房屋油漆
雅慈油漆裝修公司專辦開業十六年
專業內外油漆工程, 裱高級花紙, 鋪砌地台膠磚。電話：二九四、三三零八。

哥倫比亞運輸公司
電話：六八七、七四九一
或二七四、七一一〇
1048 Dennis Crescent Richmond B.C.

修理房屋去水洩
專門修理屋蓋晒陽台, 去水洩, 土庫及溝通水管, 收費特平保證工作滿意, 請隨時來電五五、三三〇六(Mr. Bob)

請電話譚君
本公司專門辦理進出口貨, 移民, 行李, 快遞, 運輸, 忠誠服務, 收費低廉, 僑胞光顧, 不論大小, 遠近一律歡迎。

北美洲針灸學院
梁覺玄
4584 Fraser St., Phone 879-3627
Vancouver, B.C. (近 E. 30 Ave.)

美國內華達州及阿利近州政府已通過法案准予針灸合法執業

日山 美術廣告, 裝璜設計, 招牌告白, 餐館壁畫, 掛畫, 門面招牌, 中國宮殿式龍鳳裝飾品, 按圖設計, 零售批發。歡迎來料加工。
電話：二五五、四九〇七

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光潔 均極潔淨

周名揚建築工程公司
Y. C. & CO. CONSTRUCTION
2742 OXFORD ST., VANCOUVER, B.C.
電話 254-4490 或 876-4033

承建新屋 改造舊屋 大小工程 保證滿意 服務週到 價錢公道 僑胞光顧 特別歡迎

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET TEL. 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金箔

逢星期四營業至下午四時收市

蔣佐治
專營名廠及上門修理顏色及黑白電視機 工作保證滿意快捷妥當備極光顧特優 待可充銀明
日間電話：二五三、九四三
六時後電話：五三三、〇二八
地址：二一六喜市定東街

英皇電器修理工程
合格師傅, 新裝電器。
免費估價, 電腦修理。
日夜應命。電話九八、五八八八余瑞碧

華仁蛋糕
中秋月餅
地址：一街六一九號
電話：六八一、八〇一七

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 680-9820

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔 迎歡辦索發批沽零

養生之道譚

陳懷仁

朝朝鹽湯晚晚白蜜

等我們做家課，臨睡之前，闔家老小各人飲一杯滾水沖的蜜水，然後就寢這規矩，由大年初一，直到年卅晚，是天不間斷的。

就因我家人日常常飲兩樣東西，我家老老小小，消化都很正常，從來沒有人發生過什麼大便結結，或是體重不等的胃病。到了晚上，一家人個個都能各圓其好夢，也從沒有人失眠，或睡不甜。在當時，我們都還年輕，對任何事情，任何常識，都是知其然，而不知其所以然，只曉得我們之所吃得睡得，皆是受鹽湯蜜水之賜，並不瞭解與鹽口蜜

譽滿影壇的「蘇小小」

余情

家喻戶曉的歷史故事為骨幹，以電影界卓越的演員為肌絡，兼且得江山之助，因而風行一時，飲譽影壇，理應所屬。

一般傳說，故事產生於南宋。但根據白居易的詩句，如：「若解多情尋小小，綠楊深處是蘇家。」又道：「錢塘蘇小小，人道最天斜。」等詩句以資考證，是則蘇小小這位才貌出眾的奇女子，生於晚唐而無疑。然而，故事則流行於南宋。當時的南宋半壁山河，政治頹唐。民間藉着蘇小小這才子智超羣的形象，藉借諷諭，企求激發民心，使朝政修治，民族圖強。

當南宋皇朝處在歷史上大動盪的時代，外因強敵逼，內因奸臣弄權，紀綱不明，整個皇朝鬆弛已極。人民的憂愁困苦可想而知。但在那時，人才輩出，有愛國詩人陸放翁，卓越的衛國抗敵將領岳飛，文天祥等，而在民間，美麗如仙境的杭州西湖，出現了「流行的故事」，外秀內慧，才女蘇小小。

故事通過奇女子蘇小小的身世和濟遇，帶明了當時的歷史背景，封建的禮教之毒索。從蘇小小與相國公子阮郁的一段姻緣，刻劃出這一對情侶，由情之所鍾，意志相洽。到後來遭遇到杭州新知府孟浪，欲佔有蘇小小而對阮郁之父阮道相國的讒言中傷。這個情節，也明了封建禮教中愛情和階級的矛盾，以及孟浪之流的無能陰險之官僚，為非作歹，陰謀險惡的嘴臉。

故事中表示民間的望眼是反抗封建勢力，和企求對國家民族有所貢獻。阮郁的死，就是具體地加重封建勢力所產生的惡果。而另一方面，蘇小小對鮑仁的饋贈，說明雖是弱女，也有為國體才的遠大之用心。進而救出姊妹柳翠雲

何以會有這樣保衛的功能。

直到現在，憑我自己十幾年的經驗，還有領頭奉行這種方法，督促我七個兒女嚴格奉行，他們所獲得的益處，也正和我童年時代相同。至今一家九口，個個粗健。

究竟鹽湯與白蜜有多大益處呢，我寫了希望大家照樣實行，不能不簡單的說。

鹽在「本草」一書上，說它能「去煩熱，明目，清心，消胃中食積結。」白蜜能治「心腹邪氣，益氣補中，潤肺，調脾胃，養脾氣，除心煩。」

看了前面「本草」一書所說的功能，就可以瞭解到朝朝鹽湯，晚晚飲蜜水的作用，就是要利用這兩樣東西來清除胃腸間一天飲食的熱結。熱結既除，就不會有便秘，更不會有消化不良的情形。

「八」

使其脫離那種封建社會中的特殊職業，這是表現，高級的階級同情心及友愛。

這樣的一個動人的歷史故事之產生，距今已有千年左右，在任多年來，咱們的祖國民間，不知曾有多少次這樣的歷史之重演。所以，我們觀看得份外感動，份外親切。

這部名片，西湖的景色，更是古今中外馳名，人人嚮往。加拿大首相陶社先生也曾領大隊的官員及新聞工作人員等遊覽，觀看蘇小小的伊士曼彩色大銀幕中，如親臨其境，觀看那些曾定為樂曲標題，平湖秋月，三潭印月，雷峰夕照，柳浪聞鶯，蘇堤春曉等美景。一句話「蘇小小」電影的成功，是值得歡喜的。

新潮內衣

迷你小說

陸甲搖搖頭，道：「不是這個道理。但是你不買那件內衣。」

兩天後，他撥電話給非非，她說：「已經買了，用不着三百元。他正等著他到來看呢！陸甲道：「很好，今天有很多事情要辦。」

「晚上呢？」非非問。

「晚上又有應酬。」陸甲回答。

「那麼你改天再來罷！」非非說。

「為甚麼不是明天？」陸甲問。

「明天有空啊。」

「明天不行。」非非說。

「後天嗎？」陸甲又問。

「也不行。」非非回答。

「非非，你生我的氣？」陸甲急急。

「誰生你的氣？」非非說，「你有許多事情要辦，我也有許多約會。」

「你一定是生我的氣。陸甲很急。」

「未完」

訃告

家慈開門岑氏夫人開平縣松明鄉義興村人痛於一九七四年九月十八日病終於聖保羅醫院享壽七十四歲不孝燦燦偕家人等隨侍在側親視含殮長子燦燦遠在香港聞耗遵禮成服謹定期於九月廿六日(星期四)下午一時假座暗市黨儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於山景墓園 恭屬

宗親戚友世誼哀此訃

杖期夫 關宗
 媳 燦燦燦燦
 媳 胡氏周氏
 男女孫八名
 同泣告

治喪處：廿一街東七九四號

中型什貨舖出讓

疏里埠發展區，適合夫婦經營，現銀，另點貨，有意者電話五七四，五二一四

地面全層並閣仔出租

近展覽會。電話：333-3928 晚八時至十時

宜僱管皮車工人

須有經驗車皮者。請到 Surrey Classics 55 Water St. 洽商。

家庭式雜貨店良機

位於 Ft. Langley 商業區，每日生意約六百元，樓上有三大睡房房租，全土庫為棧。電話：Earl Parsley 856-6364 洽商。

好生意洗髮店出賣

位於 2625 W. 16 Ave. 舍夫威公司經營，繁盛地點兼穩定法客生意，務納柏文或入息買賣交換，或現款交易，欲知詳情。電話：(李愛利) Alice Lee 263-5588, 228-9711 洽商。

街角雜貨生意出賣

取價十五萬元，位於 Haney 區，生意，有百分之二十共數，好地點，生意興旺。電話：Bud Melof 936-1471 Block Bros. Rty. 11933-224 St. Marje Ridge, B.C.

商店兼住宿房間出賣

位於 Sawwassen 區，業主退休，上等地點，居民眾多，并有學校，獨市生意，有好極利，欲知詳情請電特權經紀 Harry Parsons 943-7774, Holly Rly, 253-2455

正德國種警犬出售

CKC 註冊，每隻一百元，四點後電話四三七，五八三三

名園大酒家

酒菜部
 滬港澳名廚經已抵埠
 主理 華筵喜酌 晚飯宵夜
 茶市部
 每天上午十時至下午三時
 音樂夜總會
 每晚九時後由陳均能君領導大樂隊
 何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲
 (歡迎各界駕臨指導)
 營業時間：下午五時起
 定座電話：六八三·四七二二

帝國音響器材公司

Empire Radiomart Consumers Ltd.,
 4989 Victoria Drive Tel. 321-1833
 Vancouver, B.C.

新張營業 贈送唱片
 人人有份 送完為止

★專售最新各種四聲帶音響器材，各款家庭之立體聲機。
 ★本公司備有精美目錄，連價目表，以便華僑選購。
 ★本公司為加國著名之沙賓(Sheburn)電子製造廠產品特約總代理。

★本公司有華人職員為華僑服務。

營業時間：星期一至星期六 上午九時半至下午五時半
 參觀時間：星期一至星期四 (星期五晚上九時) 下午七時至九時

慶祝中華人民共和國成立廿五周年
 隆重獻映彩色大型紀錄片
沈陽雜技團
 同場加映：小武術
 地點：奧林比亞戲院
 (喜市定夾乃磨街)
 時間：九月廿九日中午十二時
 (只映一場)
 ★★☆☆☆☆
 慶祝宴會訂於九月廿九日下午六時
 在片打東街147號名園大酒家舉行
 殮券代售處：
 永興，華安，泰興，文心，中藝。

宜經驗管車衣機工人

請到 Marquis of London 55 Alexander St. 洽商。

宜剪裁皮草工人

請到 Marquis of London 55 Alexander St. 洽商。

新屋王庫廳房出租

獨立門戶，包電火煤氣，洗衣，廚房，廁所齊全。電話八七四，六三三三

宜長工送餐一名

電話：參貳四，參六六五

奧林比亞戲院
 OLYMPIA THEATRE
 2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

九月廿四至廿八日 星期一至星期六
 晚七時半隆重放映
 彩色寬銀幕 六大天皇巨星主演
 又一轟動偉大文藝鉅片
煙雨斜陽 湯蘭花 王戎領銜主演
 唐寶雲 李湘 柯俊雄 江明
 詩一般的愛情，轉眼間已成回憶
 畫一樣的美景，夢醒時都成泡影
 同場放映 彩色寬銀幕文藝鉅片
活着爲了你 歸亞蕾 領銜主演
 戎主 戎主 戎主

中國糧油有限公司
 CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
 239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
 溫哥華喜市定東街式叁九號

新米上市大贈送
 五十磅庄每包祇售十四元七五
 買米兩包送刀 花生油
 買米三斤庄 刀 花生油

美國利安廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。
 刀 花生油 美國利安廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。
 中國糧油有限公司 香港南順有限公司 美利安廠。

宜人執事仔

電話：五三三 零零五四 梅蘭

宜僱女企拾兩名

包食住，來回機票，每六時後電話 112-624-4333 店主負責電話

宜經驗送殮一名

店主身帶不潔，由衛生局接獲報稱冰櫃凍壞等事，三千元，另點貨，現如意者下午四時後電話九一，八六四四

樓下雙聯房招租

華貴傢俬，位於清靜風景地區，夫婦兩人居住，為理想 電話三三五，〇二四

什貨舖生意出賣

店主身帶不潔，由衛生局接獲報稱冰櫃凍壞等事，三千元，另點貨，現如意者下午四時後電話九一，八六四四

